

童 話
講 座

童 話 學 (三)

麥荷勞克 (Macculloch) 著

趙 景 深 譯

第二章 季子系

我們無論看什麼童話，總常看到這樣的敘述，一家人家有三個兒子或是三個女兒，最小的一個總是最幸運的。因此，瓊斯 (Jones) 先生搜集五十三篇馬札兒人 (Maziar) 的童話，其中有二十一篇是講到季子之幸運的，在別的集子裏也有同樣大的比例。許多地方的童話，如俄國，巴斯克 (Basque)，克勒特族 (Celt)，都把季子當作傻子，但他終於還是得到光榮和幸運。顯然這些都不是機會湊巧碰上的，

起初總有某種原因。在許多公式所構成的童話系中，我們只記得幾個，但這幾個的結局，總是一家的季子得到成功。有幾式童話僅僅敘的是最小的男主人公或女主人公的崇高；另外幾式童話則更能引起我們的同情，敘到他們因不幸的環境而遭災難；又有幾式童話甚至敘到老大和老二（姊姊或哥哥）的狠毒心腸。

(一) 第一式我們可以稱爲奸詐哥哥式 (Traacherous brothers)，以俄國童話說明之。一個妖怪派一個 *Norka* 去蹂躪一個國王的鹿圍。兩個長子看守鹿圍，可是酒喝得太多；最年輕的是一個傻子，傷了 *Norka*，一直追牠到地下，他的兩個哥哥不願與他一同下去。他在地下看見 *Zorka* 三個美麗的妹妹，她們給他增長氣力的水和鋼劍。他割下妖怪的頭，又把三個女子全都用繩子綁了起來。他的哥哥們把三個女子拉到上面，就隨他留在地下不管了。他在地下走來走去，走了一會，一隻鳥救了他出去，因爲他待鳥的孩子很仁愛，所以鳥報他的恩。現在他已做了裁縫的助手。

這時他的哥哥們正要娶這三個女子，她們不肯結婚，必須照地下衣服的樣子做衣服給她們，纔肯結婚。誰也辦不到；男主人公已經將衣服帶走，把衣服交給主人帶給國王，又用同樣方法帶鞋子給國王。三個姊妹自然非常驚訝，最小的一個妹妹終於發現了男主人公，他娶了三個姊妹，兩個哥哥都受了罰。（註一）

（註一）見萊爾斯頓面七三；比較面一〇〇。

這個童話有許多異式，通常在開端總是敘述哥哥們去尋找他們的妹妹，或是母親，她是被妖怪擄去的。最幼小的就是救贖的人，也釋放了三個公主（妖怪的囚犯）。她們也是不願結婚，除非奸詐的哥哥把某幾種魔術物帶給她們。男主人公拯救過動物，由動物的幫助得到這幾種魔術物。有時，如俄國童話所說，他是把這些東西帶在身邊的。這個童話有幾個異式，如塞爾維亞，希臘，西西里，西班牙，（在這個童話裏，三個公主被她們的父親關了起來，其中的一個允許嫁給任何能夠釋放她的人）克勒特族以及敘利亞。在敘利亞的童話裏，年輕王子的哥哥和叔叔做

的是同樣奸詐的行爲，卡拜爾民族(Kabyle)的異式說起，弟兄們是異母所生。
(註二)

(註二)德習齊(Dietrich) 第五篇——主人公的母和三個公主被殺。米嘉托維契 (Mijutovich)

面三一——奸詐的哥哥們回來的時候，叫一個牧童假扮主人公，不曾成功。海風第二十六篇，第七十篇。克爾面三六。"Romancers Generale" 第一二六三篇。堪貝爾(Campbell)

蘇格蘭高原的迷信(Superstitions of the Scottish Highlands) 卷三四九。"Prynand Soein" 第四十六篇。雷微爾(Riviere) 面二三五。有幾篇童話裏，些事情是接在熊子式後面敘述的。待主人公不好的不是兩個哥哥，而是同伴。並可比較拋棄約瑟的事情。

德國北部的一個童話也是以看守開端的，季子捉到了做賊的駒。這童話忽然滑到第十一式的異式，駒爬玻璃山，男主人公在玻璃山上找到被禁住的公主。在一個挪威的異式裏，他得到三匹馬和許多件軍服，作爲他看守的結果，他成了不知名的武士，以力量戰勝新娘，這新娘是他哥哥們所不能戰勝的，但以前哥哥們却會嘲笑

過他，蔑視他爲靴子。還有些童話說養鴿的女郎是賊，男主人公捉牢一個，這個女郎就做了他的妻子。她曾被鬼神所迷住，男主人公以後的經歷就敘述他怎樣把她從魔術中釋放出來。一位斯華希里 (Swahili) (註三)的童話也先有看守的插曲。這與第二式馬達加斯加人 (Malagasy) 的童話一樣，父親不喜歡妻子，因爲他常常躲在廚房裏。後來有一個賊偷他父親的棗子，個個人都捉不到這個賊，他却把賊捉到了。鳥說，如果他釋放牠，牠就可以幫他的忙。他答應了，後來捉到一個妖怪，救出他的哥哥。他的父親使他做了後嗣，他的哥哥都答應了，沒有異辭。(註四)

(註三)斯華希里就是回教的可蘭(Baru)人，住在贊裡巴(Nansibar)及其沿岸，他們混和了許多歐洲人種的血。

(註四)曹爾普(B. Thorpe)的耶穌聖誕節的故事 (Yule-Tide Stories, 1893) 面四五六，戴山特 (Dasent)的挪威通俗故事 (Popular Tales From the Norse, 1899) 面八九。曹爾普面一五八(瑞典，丹麥，德國和斯拉夫的異式)。史梯爾(Steele)的斯華希里故事 (Swahili Tales

1970) 面一九九。同樣的童話在古代赫魯也有流傳。西蘭·德·里翁 (Gera de Leon) 的畢式裏說，太陽的孩子們忌妒他們的弟弟，把他關在地洞裏，他振翅飛出，如同印加王族 (Incas) 的始祖曼多·凱培克 (Manco Capac) 一樣，把奸詐的哥哥們變成石頭。

(二) 我們常看見童話裏說，國王的三個兒子去求救生之水，或是別的寶物，總是最小的一個兒子成功。敘述上雖有很大的出入，但每一個歐洲國度關於這童話的綱要總是差不多的。兩個哥哥不願釋放一個人或是動物，不久便放蕩起來。這時被蔑視的季子，(有時是一個駝背) 得到一個勉強的允許，也去求這寶物。他替他的兩個哥哥還了債，從惡鬼那裏把公主救了回來，還得到他所需要尋求的寶物。他回來的時候，還幫哥哥們的忙，但哥哥們對於他的報償却是將他拋在井裏，帶着公主和寶物走了。有幾個童話裏說，寶物失去了效力，直到王子被感恩圖報的獸救了性命，在王宮復現的時候，這寶物纔恢復牠的效力。此後他娶了公主，他的兩個哥

哥受罰。這樣的形式，大同小異的，可以在以下各國裏找到：愛爾蘭、蘇格蘭、挪威、波希米亞、窩雷啓亞（Wallachia）、俄羅斯、意德志、德蘭斯斐尼亞（Irin-STAVANIA）、瑞典、奧大利、波蘭、西西里、法蘭西、立陶宛，還有馬札兒人和巴斯克人。（註五）

（註五）肯納德（Kennedy）的愛爾蘭克勒特族的神話小說（Legendary Fictions of the Irish Celts 1866）卷二，面四七。參考：瑞典有一個很奇怪的異式，說寶物將爲一可厭的蛙所有，後來主人公做了蛙的僕人。後來她復了原，原來是被魔術禁住的公主。曹爾普的耶穌聖誕節的故事面二二六。堪姆卜拜爾，卷一，面一六八。阿斯皮爾孫面三六四。曲支珂（Chodzko）面二八五。曲特（Schott）第二十六篇。萊爾斯頓面二八六。格林弟五十七篇。哈爾哲齊（Haltich）第七篇。卡發利奧斯（Cavallins）第九篇。弗萊里肯（Vernalcken）第五十二，五十三篇。托潘（Tooppen）面一五四。魏善白赫第六十四篇。須里齊爾（Schleicher）第二十六篇。考司昆卷一，面二〇八。瓊斯面二八八，並見面六一。章白斯特，面一八〇。

印度的異式，尋求者常是異母的兒子。季子常與他的母親一同被放逐，後來他陪伴哥哥們去尋找，終於成爲他父親可愛的兒子(註六)。一個馬達加斯加的童話與這個公式頗爲相似。意西拉科羅瑪(Isiakoloma)有些傻氣，被剝奪了承嗣的權利。他的母親也被趕了出來。尋求寶物的時候，有三個女巫作證，其中一個女巫把哥哥們的忌妒告訴了國王，因此意西拉科羅瑪就做了後嗣，兩個哥哥都做了他的奴隸(註七)。還有一首啓耳基茲(Kirghiz)的詩較近於歐洲的異式；兒子們尋求魔術的夜鶯，最小的海姆拉(Haemra)娶了一個披麗(註八)，因了她的幫助，尋到了夜鶯。他幫助他的哥哥們，但哥哥們却將他弄瞎，投入井中。夜鶯將一切告訴他們的父親；不幸後半却湮沒了。(註九)

(註六)印度考古學(一八七二)面一一五；(一八七五)面五四。

(註七)民俗社會會報(Folk-Lore Journal)第二卷，面一一九。

(註八)披麗(Pari)是波斯神話中的一種小神仙，由天降禍人寰，罰滿之後，方許歸位。以前很兇

惡，現在則很和善美麗。

(註九)拉德維夫(Radloff)卷三，面五三五。

(三)這一式也是尋求，不過與上式略異。這個童話的開端有些不同：常爲蘇格蘭童話的形式，家中派三姊妹出去，最小的妹妹名叫馬萊(Mally Whuppie)。他們來到一個巨人的家中，到了晚上，馬萊發見巨人用草繩套在她們的頸子上，而他的女兒們却是套的金圈。她等大家都睡熟的時候，悄悄的拿草繩都換了金圈來套上，結果是巨人殺了他自己的女兒。這自然是大姆指式的童話。她們後來到了王宮，把她們的經歷說了出來，國王說：『馬萊，你很聰明；你去把巨人的劍偷來，我就叫我的長子來娶你的長姊爲妻。』馬萊經過了很大的困難，終於成了功。後來她又被遣去取巨人的枕頭，後來又去取巨人的指環，她的報酬就是嫁給最小的王子。巨人捉住了她；她請他的妻子替代她的位置，帶了指環逃走，立刻結了婚。(註一〇)這

篇童話顯然是根據另外幾篇童話的，那幾篇童話說的是三弟兄，在同樣或另外的開端以後，便替國王服務。在愛沙尼亞的童話裏，兩個哥哥忌妒弟弟，便對國王說，弟弟常誇耀他的勇武，因此國王便差他去取鬼的寶貝。哥哥們巴不得他死於這次的嘗試。他們真不幸，偏偏他成了功，死的倒是他們，或者他們處於非常下等的地位，男主人公却做了國王的後嗣，娶了國王的女兒。挪威，瑞典，希臘，西西里和意大利都有異式。在意大利的童話裏季子有十二個哥哥。(註一一)

(註一〇)克爾拜(Kirby)的愛沙尼亞的英雄(The Hero of Esthonia, 1895)凡兩卷，參看卷一，面一八七。

(註一一)曹爾普耶蘇聖誕節的故事面二五三，又同書面一四二。紀爾達特(Geldart)的"Constantines and the Dragon" 號善白赫第八十三篇。克爾面九〇。在一個不完全的蘇格蘭童話裏，兩個哥哥後來不曾提起，但主人公的經歷却是一樣的。民俗學會報第三卷，面二七〇。馬達加斯加的異式，見面二四二。

在東方和幾個歐洲的異式裏，是以忌妒的朝臣來替代兩個哥哥的，但與歐洲的童話也有相同的地方。波斯和土耳其的童話都有尋求式。三弟兄得到遺產後就到國外去。在哥哥們的財產浪費完了以後，季子曾屢次幫助他們。於是他們將他放在一隻船裏飄浮下去（波斯）或是（土耳其）咒罵他在蘇丹面前做錯了事，蘇丹便把他丟在缸裏。波斯的異式說，忌妒的朝臣要他去尋找不可能的東西；土耳其的童話使他娶了一個公主，得到巨大的財產，把他那奸詐的哥哥們變成狗。（註一二）在高加索的阿芝爾人（Avars）所流傳的童話，開端與蘇格蘭的童話相似，但有三個弟兄，兩個哥哥忌妒季子齊爾比克（Tehibik），他須去把女鬼的魔被，銅器和母羊取來，最後還須把女鬼自身取來，這些事情成功以後，他就可以娶國王的女兒。（註一三）在亞刺伯的童話裏，敝三弟兄尋找夜鶯，誰要是走近夜鶯，就要僵化為石。兩個哥哥失敗了，季子却成了功，把他們和別的人恢復了生命。他那忌妒的哥哥們把他丟在井裏，冒認他那光榮的行為，但是鳥會給他魔指環，使他得以脫逃，他後來便

得到幸運。(註一四)

(註一二) 克羅斯頓面一四七，四九三。

(註一三) 齊夫耐爾 (Schiefner) 第三篇。

(註一四) 博爾吞 (Sir Richard Burton) 天方夜談十卷 (一八八五)，補篇六卷 (一八八六一—八)。

見補篇卷四面二四四。

(四) 本式敘哥哥們不肯接受動物的請求，去釋放他們。本式有幾個童話把哥哥們的粗野敘得更為有力，結果是他們受了損害。一個巴斯基的英雄從七頭蛇那兒救出公主來，在這以前，他已經克服過一個喫他哥哥們的熊。一個聰明婦人要餅，他們不肯給她；季子給了她，因此得到魔杖，僅只這魔杖，就可以把熊打死。(註一五) 一個塞爾維亞的童話說明季子天性之佳，簡直是善書中的人物。三個弟兄都受天使的試探，供給好的食物和梨。後來天使扮作僧侶，要他們選擇他們所歡喜的東西。大哥選擇河變酒，二哥選擇鴿變羊，三弟只要一個純潔的基督徒的妻子。費了

許多的周折三弟方纔如願以償。兩個哥哥都發了財；小弟弟還是很窮。天使試驗這三個人；兩個哥哥拒絕他那謙卑的請求，終於失掉一切；三弟弟盡其所有給他，便得到一座王宮以爲酬報。（註一六）這篇童話顯然染上了基督教觀念的色彩。在馬達加斯加的童話裏，奸詐的哥哥是最常見的題材。我已經說過；現在的七兄弟是另一個好例。七兄弟向一個女郎求婚。六個哥哥都不幫動物的忙，同時還要侮辱她們。女郎的父親出的難題，他們都不曾做到，他們便失望的回了家。現在季子出去，途中把蜜給蜂和蒼蠅，把米給雲雀，把蕃薯給豬，又把米給鸚鵡。這些動物都幫他做困難工作，他就得到了女郎。這童話接着又敘他生了孩子，哥哥們將他降到地洞裏，他因寶物之力得以逃脫，因而致富，哥哥們却貧窮起來。（註一七）

（註一五）韋白斯特，面三三。

（註一六）米嘉托維契(Mijatovich)的塞爾維亞民俗學(Serbian Folk-Lore, 1874)面七四。

（註一七）費德(Ferrand)面一〇二，參看面二四三；其他的例見一八八三年和一八八四年的民俗

學會會報。

(五)本式和下式所說的大半是三姊妹，而不是三弟兄，但是這些童話的理性是完全一樣的。此處我將講到灰娘式，較普通的形式是使灰娘做繼女，而大姊和二姊是親生女。別的童話，加在灰娘式上，便變成三女同出一母。希臘的異式加進一段獨一無二的食人的插曲。母親偏袒她那最小的女兒；兩個姊姊因此把母親殺死喫掉。季女嫁給王子，生下一個嬰孩，她們倆插一枚針在她的頭頂心裏，把她埋了，姊姊中的一個，馬露(MARO)便替代了她的位置。一隻鳥從墳墓裏出來，便笑罵假冒者，她叫丈夫打牠；三滴血滴了下來；那地方生出蘋果樹，有如埃及的兩弟兄式所說。因了一枚蘋果，真的妻子出現，馬露便被磨成粉。(註一八)阿爾巴尼亞的童話是另一形式。法悌瑪(Fatima)為她的兩個姊姊所忌妒，因為太陽說她是最美麗的。她們想要去掉她，便把她拋棄在森林裏，這時四十個強盜看見了她，見她長得美麗，便叫她做了廚子。姊姊們便送給她許多以致死的東西，但只要把東西移

開，她就可以復活了。最後她們送給她一個指環，這一次，強盜不曾看見，她便不會復活，她的棺材就放在一株大樹上。一個國王從此經過，發現了這口棺材，便把棺材運走。這時法梯碼瘦了一點；指環落了下來；她就復活，與國王結婚。（註一九）

下面一個童話是流傳於馬達加斯加的，女孩因為自己長得美麗，夢想到太陽的兒子要想。兩個姊姊問遍一切，問她是否美麗，大家都異口同聲的承認她長得好看。後來，她們想將她害死，便吩咐她到妖怪特里莫布（Irimobe）的園裏去摘菜。她被捉住，他要喫她，但她逃回家來，她的父母從此更加喜愛她，她的兩個姊姊都被趕走了。（註二〇）

在密克美克族（註二一）的童話裏，三姊妹中最小的一個常受兩個姊姊的虐待。在同一村中，住了一個看不見的神，第一個能看見他的女人，他將娶她為妻。兩個姊姊想試試她們的運氣，結果是失敗。季女要了幾件衣服，不顧姊姊訕笑，走到不可見的神的家裏。只有她看見了他，成爲世界上最美麗的女子和不可見的神的妻

子，這神的雪車繩是虹，弓絃却是天河。(註二二)

尋常的灰娘式在馬達加斯加的童話裏也有，由來已久。兩個姊姊出去尋找新郎；最美麗的季女受姊姊們的虐待，做了她們的奴隸。她去三次，老鼠給她華麗的衣服，到了第三夜她失落了一隻金拖鞋。因此她被尋獲；她的姊姊們被逐，變成蜥蜴。(註二三)

(註二八)加勒特(Garnett)女士的希臘民歌(Greek Folk Poetry Vol. 1896)卷II 面一一六。尋常食人的灰娘童話大半是說母親變成牛，然後纔被喫掉。參看面二九七。

(註一九)多宋(Dorson)面一。注意橋上墳——這是非常野蠻的風俗。格林小白雪的童話是這童話的異式。

(註二〇)民俗學會報卷一，面二二三。被妖怪追逐，見面一七七。

(註二一)密克美克族(Miamae)人大都住於坎拿大東部。居民多業漁，信天主。

(註二二)李蘭(Leland)的新英格蘭的阿爾貢琴傳說(Algonquian Legends of New England, 1892)

面三〇三。

(註二三)費南德面一二三。

(六)本式可稱爲忌妒的姊姊式，又可分爲三小式。第一式可用西西里的童話來代表。一個國王的兒子聽見三姊妹談話。大姊說：『如果我嫁給王子，我要拿四塊麵包屑給整個的御林軍。』二姊說：『要是我，我要拿一杯酒來解他們的渴。』三妹說：『要是我，我要給他兩個孩子，一個男孩手裏拿着金蘋果，一個女孩前額有金星。』因此王子娶了三妹，果然，在他出去旅行的時候，她生了兩個孩子，一如她所說。她那忌妒的姊姊便寫信給王子，說她生的是狗和貓。他回信要把狗和貓丟在大海裏淹死。他們在海中得救，經過了許多困難，再與母親相聚，兩個姊姊當然受罰。(註三四)這一式童話有卡塔拉泥(Catalania)，德意志，提羅爾(Tyrol)，意大利，喬治亞，阿爾巴尼亞，阿乏爾以及亞刺伯等處的異式；在後舉的四國裏，

王子娶了三姊妹，但是兩個姊妹不能守約。（註二五）第二式可用布勒通（Breton），匈牙利和塞爾維亞的童話來代表，兩個姊妹說，想嫁給國王的僕人；小妹說，她想嫁給王子，替他生下可愛的孩子們。（註二六）意大利，阿美尼亞，威斯特登里亞（Westphalia），巴斯克以及冰島的童話除去最後的情形，但女孩的確生下了可愛的孩子們。（註二七）可憐的妻子被逐出王宮外面，受人踐踏唾棄，因為她不曾守約，生下的都是動物，不是小狗就是小貓。愛沙尼亞的異式開端略有不同，只有一個姊妹，女主人公與嬰孩之一同被投入海中以後，國王就娶了姊妹。因了這個嬰孩，姊妹的罪惡被發現，妻兒全都重回宮中聚首。（註二八）通常，忌妒的姊妹結局是很可怕的。這在童話中是最普遍的童話之一，但有時女主人公不是受姊妹們的虐待，而是受忌妒友人或是王后母親的虐待。在東方，馬達加斯加和巴蘇托（Basuto）的童話裏，她是受別的妻子虐待，有時別的妻子就是她自己的姊妹們。我且引巴蘇托的童話來看，傑科特特（Jacottet）以為這童話大約是原始的。一個會長胸前有滿月的

形象，有一天，酋長對他的妻子們說，第一個妻子必須生下一個孩子胸前也有滿月，其餘的孩子有新月或是星。忌妒的第二個妻子叫一個老婦放一隻狗在那生下滿月孩子的母親旁邊；他被拋棄，但螞蟻却來看護他。有一天，這個妻子看見這情形，她就假裝生病，告訴她的丈夫，要把螞蟻所住的草屋燒掉，因為她的病就是螞蟻害出來的。等她燒房子，螞蟻早已把孩子帶給牛了。牛又把小孩交給蟹，牛也被殺。蟹又把小孩交給商人，其中的一個商人就告訴酋長。於是一切大白；正在做第二妻子的僕人的母親復了原位，忌妒的女人被趕了出去。這篇童話雖然大有更動，但在忌妒的妻子把小孩弄死這一點上，總是相同的。(註二九)

(註二四)克爾，面一七。

(註二五)馬斯朋斯(Maspous)面三八。帕魯里(Proehle)卷一，第三篇。任吉爾禮卷二，面一五七。

芬勃莫爾(Finamore)第三十九篇。瓦勒普(Wardro)面五。多宋，面七。齊夫耐肩，第十二篇。考

司昆卷一，面一九六。

(註二六) 梅紐西尼 (Melusine) 一八七七，面二〇六。瓊斯 (Jones) 一〇。蓋爾 (Gaal)，面三九〇。嘉德齊 (Jaglich)，第二十五篇。

(註二七) 勞勒莫爾，第五十五篇。加勒特，卷二，面四五三。格林，第九十六篇。韋白斯特，面一七

六。阿勒生 (Arnason)，面四二七。

(註二八) 克爾拜，卷二，面一〇。孩子們的周折與困難，見面五九，「救生之水」。

(註二九) 傑科特，面二二六。四非洲有一個童話與這些忌妒的姊妹式略有相似之處。一個國王的幾個妻子喫了種子金丹，奴妻也喫了這種藥，她們都很忌妒她的。國王出去旅行，把他的妻子們各各送回家中，等他回來。奴妻沒有家，只得在森林中過活，養了一個兒子。國王回來的時候，發現除去奴妻以外，其餘的妻子所生的都是動物。因此，王后取了奴妻的嬰孩，替代她自己所生的蝸牛。但嬰孩不肯喫乳，國王便叫他認生身母。奴妻便做了王后，忌妒的婦人也就被逐了。——奈蘇 (Nasau) 面三二二。

有幾個美人與歐或邱薛特與賽契式的童話，敍妻子破壞了禁忌，因而失去丈夫，她完全是聽信了忌妒姊妹惡毒的勸告之故，這些和蛙公主式，總是三姊妹中最

小的一個被神祕的求婚者所愛。在邱辟特和賽契的原式，姊姊叫新娘點蠟燭，這樣她就可以看見神祕的丈夫，因此她就失去了他；意大利也有這樣的童話。(註三〇)在希臘和意大利的異式裏，姊姊們叫她不要喝他給她的咖啡；她服從了她們的話，整夜的醒着。(註三一)有時(洛林，意大利)她們從她那兒探得祕密，丈夫便被害或不見；在西西里的童話裏，是她們叫她問他的名字。

(註三〇) 福利厄(Apuleius)金龜(The Golden Ass)克蘭，面六。

(註三一) 加勒特，卷二，面二七七。巴西爾(Basil)卷一，面二二一。

(七)這一式可稱為鹽的價值式(The Value of Salt)，以巴斯克的童話為例。有一個國王有三個女兒，好像李亞王一樣，問她們是怎樣的愛他。大女兒說：『如我愛我的小指頭；』二女兒說：『如中指；』小女兒說：『如麵包愛鹽。』她的父親很生氣，要把她送到森林裏殺掉，但僕人釋放了她，殺馬以代，把心拿回來

作證，就說是小女兒的心。她在森林裏住了一些時，蜜蜂和鳥送花給她，後來國王的兒子看見了她，一定要娶她。在結婚的時候，她把她的父親也請了來，她給他沒有鹽的麵包，然後說破她自己是誰，國王便承認他所做的事情是錯的。（註三）這個童話有法蘭德斯（Flanders），匈牙利，西班牙，意大利，德意志和印度的異式（註三三），全都與這個極其相似，不過這女子總要經過許多的波折，如同英國的蘆衣一樣，她做廚娘，穿的是蘆葦製成的衣服，參加附近的跳舞三次，穿的是蘆衣裏面的衣服。她的主人的兒子給她一個戒指，後來她把戒指放在一個盤子裏送上去，因此被發現。接着就是婚禮和酒宴，每一盤菜裏都不加鹽。（註三四）像這樣結構簡單的童話，實與灰娘式相近。在巴斯克的童話裏，兩個姊妹並不兇惡；在意大利的童話裏，是兩個姊妹把她丟在森林裏的。佛教的異式最不公平，說的是五個弟兄，四個哥哥都與弟弟為敵。四個哥哥經商失敗；小弟弟成了功，離開了家，因為他們要害他。他後來娶了三個公主，他的父母和哥哥們現在都很窮，便由他供養。這一切，

都與輪迴信仰有關，因為他前生有戰功，所以再世仍極神勇。這一式較早的童話顯然是帶有佛教訓條的。(註三五)一個巴蘇托的童話與這個童話有許多點相似的地方，我可以節述如下。莫迪沙 (Modisa) 是被蔑視的最幼小的孩子，後來她的父母把她趕了出去。她到處漂泊，進魔食，得以不死，穿草衣，到了一所似無人住的草屋，她又得到食物，只要一喊就有。到了晚間，一個看不見的人來看她，這人就是草屋的主人，她替他養了一個兒子。這個人很富，後來她看見了他和他的親屬。他使她的鄉村裏發生饑荒，她那輕視他人的父母和姊妹只得到她面前來求乞，好像約瑟時哥哥們一樣。她交給他們每人一袋污物；只有她的祖母，曾經有一次待她還好，得到的是真的食物。(註三六)

(註三二) 庫白斯特，面一六五。

(註三三) Bib. de T. P. Esp. 卷八，面一七五。布斯克 (Busk)，面四〇三。克蘭，面三三三。格林，面一七九篇。斯托克斯 (Stokes)，面一六四。

(註三四)傑科白斯 (Jacobs) 的英國童話集 (English Fairy Tales, 1898) 面五一。本式和下式有趣的
研究，可看民俗學會報第四卷三〇八面哈特蘭德所作的被棄的孩子 (The Outcaste Child)。萊特
克 (Suffolk) 蘆衣的童話可看郡城民俗 (County Folk-Lore) 面四〇。

(註三五)陶萊 (Lawney)，面七八。阿熱訥 (Agenais) 的一個童話，最小的女兒愛她的父親好像他
愛驢，扶助他，他的兩個姊姊叫他到處漂泊，這頗似中世紀李亞王以及皇帝西河杜蘇斯 (Theodas-
sus) 和他女兒的故事，白萊德 (Blade)，面三一。參看哈特蘭德的論文被棄的孩子。

(註三六)傑科特特，面一三六。另一蘇比的童話與此篇亦有相似之處。水的主人不願把水供給村
中，除非酋長的女兒肯給他做妻子。她去時，不曾看見一個人。一個聲音對她說話，她睡熟的時候，
一間草屋已經替她蓋好了。她生了嬰孩以後，可以回家，便與她的姊姊回去，嬰孩哭的時候，
姊姊就打牠。於是丈夫就現形了。這個童話與美人與獸有關，也與龍系有關，因為，在另一異式，
不供給水的是黃蛇。參看面一七八。

(八) 本式與上式頗有相似之處。有幾篇東方的童話可以爲例，下面一篇喀什米爾 (Kashmir) 的童話是典型的。一個國王問他的四個兒子，他是靠了誰的福氣得這王位的。三個哥哥說：『靠你自己；』季子却說：『靠我，』因了他的回答，他就被放逐了。他有許多奇怪的經歷，在各地得到榮譽和妻子，他聽說他的父親和哥哥們失去王國，在監獄裏很憔悴。他聚集了一個軍隊，把敵人打敗，使他的父親重登王位，父親這時纔承認季子的話是對的，便把王位讓給他。(註三七) 同樣的童話在印度和波斯也有。(註三八) 歐洲的異式開端不大同，例如塞爾維亞的童話，是國王要他的三個兒子記夢。長子夢見他可以做副子；二子夢見他可以做大將；三子夢見他的哥哥們替他端面盆，他的母親手拿毛巾，侍立於旁，他的父親替他洗手。接着一切都實現了，因爲這時青年燦爛的回來。(註三九) 這個帶有預言之夢的童話，在意大利，希臘，巴西以及各處都有；在塞爾維亞的異式裏，父母夢到他們自己變成駱駝，要水喝，便求他們的兒子，兒子因爲父母以前待他不好，便把他們殺掉，將

父親的肉給他的妻子們喫。(註四〇)聖經上約瑟的故事啓示這一式的童話，於是漸漸的向各地蔓延開來，這是可能的；又有人說，約瑟的夢靈有一部分是受了希伯來傳說的影响。

(註三七)諾爾斯(Knowles)的喀什米爾古民間故事(Folk-Tale of Kashmir 1888) 面三五五。另一喀什米爾的童話說：兩個女兒中小的，一個嫁給賊的僕人，因為她說命運比實在要大；後來她大富，她父親便同意了她的意見。同書面三二六。參看陶萊，面一八四。

(註三八)斯托克斯，面一九三。

(註三九)米嘉托維契，面二二七。

(註四〇)皮特里(Petrie)卷一，面八七，(女兒們)；芬勒莫爾，卷一，面八三。梅恩，卷一，面二五八。羅美若(Romero)，面一一。顧白爾納諦斯的動物神話學(Zoological Mythology Lvol 1870) 卷一，面一三九。

(九)本式的童話敘季子總是三兄弟中最有幸運的，可以下面挪威的童話爲例。三兄弟的季子有這樣的權力，一切的女人都要愛他；兩個哥哥的權力是，放手到口袋裏，總可以拿到錢。他們一同旅行，兩個哥哥有錢不給弟弟用；但是他的三個愛人却每人給他一件魔物。三個人都到了某個地方，國王歡迎有錢的哥哥們，因爲季子穿得破爛，便把季子送到愚人島上去。國王的女兒在愚人島上發現了他，他用魔物得到她的愛，娶了她，他的哥哥們便代替他到愚人島上去。在毛利(Maori)的童話裏，戀愛的成功仍屬於四弟兄中的季子。美麗的辛娜羅亞(Hiernoa)愛屠單尼(Tutane)，允諾渡到他的島上，做他的妻子。有一天晚上，他的哥哥們自誇他們已經得到她的愛；他發怒否認，發誓他只愛他一個人。他們嘲笑他；「你只是一個最小的兒子，酋長的女兒決不能嫁給你的。」就在那一天晚上，辛娜羅亞游泳過海峽，到了黎明的時候，假裝男人，把屠單尼的奴隸裝水的葫蘆打破。屠單尼要責罰

那人，一看原來就是他的愛人，便娶她爲妻，他的哥哥們大爲憎惡。（許四一）在坡里內西亞的神話裏，成功的英雄穆以（Mani）也是季子。

（註四一）曹爾普耶蘇聖誕節的故事面二八〇。克拉克（Clarke），面五七。

（一〇）有時季子的聰明也很注意。在一個巴斯克的童話裏，三弟兄繼續服務於同一個主人。他叫他們做困難的工作，兩個哥哥做不來，便被遣回家，如條約所訂，背上撕下一塊皮來。季子成了功，主人想去掉他，又派他到一個地方去，那兒妖怪薩羅（Tartar）要捉他。他克服了妖怪，接着他的主人須付他巨額的工資，他拿了這工資與他的母親和哥哥們均分。這個巴斯克的童話很有趣，傳佈甚廣，僕人與主人訂約，誰生了氣，就要失去眼睛，鼻子，耳朵或是背上的一塊皮。只有季子不生氣，使他的主人生活過得很壞，例如，賣掉他的牛，假說他的牛被人竊去；殺死他的妻子，她假裝鳥，她的音調使這僱約完結。後來主人再也不能容忍，生了

氣季子便如約而行，操了勝算。(註四二)布勒通和洛林的童話只有兩弟兄，這些與俄羅斯，希臘，意大利，科西嘉 (Corsica)，西班牙，皮伽耳 (Picard)，德意志，摩拉維亞 (Moravia)，立陶宛以及愛爾蘭等處的童話一樣，充滿了喜躍的幽默，下面且舉一例。(註四三) 阿富汗的童話說，一個青年以這樣的條約替一個主人服務。主人每天必須給他一個犂和兩頭牛，青年每天必須撒一籃種子，還要送食物給主人全家，還要打柴回來。誰不照辦，就要割鼻子。就在第一天，哥哥不會照辦，於是弟弟來替代。他做完工作以後，把犂弄破，把牛殺掉，第二天他的主人拿不出犂和牛來，因此被割鼻子。這童話有喀什米爾和印度的異式，印度的與歐洲的尤其相似。(註四四)在這一切裏，我們也許可以看到初民奴隸條件式樣的復活。在克勒特族的童話裏，剝下一塊皮來爲罰也記得有，堪貝爾以爲斯干底那維亞人有一次也曾以這個作爲刑罰過的。(註四五)

(註四二) 韋白斯特，面一一。

(註四三)路塞爾(Luzel)，面二九。考司昆，卷二，面四七。萊爾斯頓，面一四六。海恩，第十一篇。
阿托里(Ortoli)面二〇三。"Biblioteca de las Trad Pop. Espan"卷四，面一三九。卡路埃(Carno-
y)，面三一六。卜羅里(Prohle)，卷二，面一六。文支格(Wenzig)，面五。須里齊爾，面四五。
肯納德，卷二，面七四。

(註四四)曹博恩(Thorburn)'Bannu'或我們阿富汗的邊疆(Our Afghan Frontier)，面一九九。
加爾加答評論(Calcutta Review)第五十一卷，面一二六。諾爾斯，面九八。

(註四五)堪貝爾，卷二，面一四，又面二三。

(一一)本式童話略微顯露了被蔑棄而又聰明的季子觀念的由來。民格里力亞的童話是道地的式樣。一個國王有三個兒子和三個女兒。他說：『我死的時候，你們每個人要替我看守墳墓一禮拜，誰想娶我的女兒的，就嫁給他。』第一夜，大王子看見一樣東西刷了下來，掘起他父親的屍首，整夜的哭，後來又把屍首放在裏面。第

三天他沒有說什麼；二弟也遇見同樣的事情，他也不響。這時季子將他的姊妹們輸了三個奇怪的求婚者。他的兩個哥哥很不喜歡，他要看守墳墓的時候，他們都嘲笑他。終於他們讓他看守了。那東西又跑了來；他用劍殺了牠，血把他的燭光撲滅，他就到遠方有火光處去點火。這就是鬼火，牠們強迫他跟他們走，去劫奪國王的三個女兒。他先爬上梯子。等他們上梯子的時候，就把他們一個一個的殺死。他給每一個女郎一個戒指，把他的劍插在石頭裏。第二天國王去看誰能把這劍拔出來。只有我們的英雄成了功，公主們便嫁給他和他的哥哥們。這時他的妻子被鬼王竊去，結果他克服了鬼王，經過了許多周折，和她姊妹的丈夫幫助，方纔成功，姊妹自身也是鬼。希臘和阿爾巴尼亞的童話與這個童話極爲相似。（註六四）

（註四六）華德羅卜（Wardrop），面一一二。李格蘭（Legend），面一四五。附註，面一一二。
阿述之所以爲王，也是爲了把劍拔了出來。

（本章未完）